

# Curriculum Vitae

Prof. Iribe Mwangi



P.O Box 5788 – 00100

G.P.O., NAIROBI.

Cell: 0722-804192; 0737-804192

E-mail: [iribe@uonbi.ac.ke](mailto:iribe@uonbi.ac.ke)

E-mail: [iribeh@gmail.com](mailto:iribeh@gmail.com)

---

## I. BIODATA

**Name:** Iribe Mwangi  
**Title:** Prof.  
**Employer:** University of Nairobi  
**Position:** Associate Professor  
**Fellowship:** Carnegie Scholar  
**Country:** Kenya  
**County:** Laikipia  
**Marital Status:** Married  
**Children:** Two  
**Religion:** Christianity

---

## II. PROFESSIONAL INTEREST

To finesse and disseminate the understanding of Kiswahili phonology and morphology to a worldwide linguistic audience while interrogating the same against current linguistic theorizing. I further platform my understanding of linguistics within applied domains of language like translation, editing, language borrowing and adaptation, sociolinguistics and communication studies *inter alia*.

---

**Table of Contents**

I.	Biodata .....	1
II.	Professional interest .....	1
III.	Qualifications .....	3
	<i>A. Education Qualifications</i> .....	3
	<i>B. Highest Education Qualification</i> .....	3
	<i>C. Professional Courses</i> .....	3
IV.	Work experience .....	4
V.	Appointment to Extra responsibilities .....	4
VI.	Fellowships, Awards and Special Appointments .....	5
VII.	Grants .....	5
VIII.	Authored academic publications .....	6
	<i>A. Journal papers</i> .....	6
	<i>B. Chapters in academic books</i> .....	9
	<i>C. Authored academic books</i> .....	10
IX.	Edited academic books & journals .....	11
X	Other publications (fiction & translations) .....	12
XI.	Unpublished works .....	13
XII.	Editorial Boards & Peer Review of academic publications .....	13
XIII.	Conferences, seminars & presentations (abroad) .....	14
XIV.	Conference and seminar papers (local) .....	15
XV.	Membership in professional organizations .....	16
XVI.	Postgraduate supervision (PhD) .....	18
XVII.	Postgraduate examination (PhD) .....	19
XVIII.	Postgraduate supervision (M.A) .....	19
XIX.	Undergraduate supervision (B.Ed) .....	22
XX.	External Examination .....	23
	<i>A. University of Dar es Salaam</i> .....	23
	<i>B. Moi University</i> .....	23
XXI.	Mentorship .....	25
XXII.	Collaboration with other Organizations .....	25
XXIII.	Selected translations .....	26
XXIV.	Convening and coordinating Conferences .....	28
XXV.	Community service .....	28
XXVI.	Hobbies .....	29
XXVII.	Referees .....	30

### III. QUALIFICATIONS

#### A: EDUCATION QUALIFICATIONS

**PhD (2003 - 2007):** Department of Linguistics and Languages, the University of Nairobi.

**Research entitled:** *A Synchronic Segmental Morphophonology of Standard Kiswahili*. This study focuses on an analysis of both vowel and consonant segmental phonological processes evident in Standard Kiswahili.

**Research Advisors:** Prof. John Habwe, Prof. Kyallo Wamitila and Prof. Jane Oduor. Awarded **2008**.

**Master of Arts (1995 - 1996)**, University of Nairobi, degree in Kiswahili Studies specializing in linguistics, translation and lexicography.

**Research entitled:** *Matatizo ya Leksikografia-tafsiri: Tathmini ya Kamusi ya F. Johnson (1939)*.

**Research Advisors:** Prof. Kineene wa Mutiso and Mrs. Rose Shake-Maithya. Awarded **Dec. 1996**.

**Bachelor of Education (Arts) (1989 - 1992)**, University of Nairobi, 2<sup>nd</sup> Class Honours, Upper Division, Kiswahili, Philosophy and Religion. Awarded **Nov. 1993**.

**Kenya Advanced Certificate of Education (1987 – 1988)**, Koelel High School, 13 points.

**Kenya Certificate of Education (1983 – 1986)**, Mwenje Secondary School, 16 points.

**Certificate of Primary Education (1975 – 1982)**, Salama Primary School, 30 points.

#### B: HIGHEST EDUCATION QUALIFICATIONS

PhD (Kiswahili & Linguistics) 2008, The University of Nairobi.

#### C: PROFESSIONAL COURSES

**2018:** Teaching Kiswahili to Foreigners – State University of Zanzibar

**2017:** Job Analysis - PricewaterhouseCoopers, SRC - University of Nairobi.

**2014:** Open Journal Publishing System – Electronic Information Libraries

**2009:** Item Writing – Kenya National Examination Council

**1992:** Bachelor of Education (Upper Second Class Honours), University of Nairobi, Trained Graduate Teacher.

---

#### **IV. WORK EXPERIENCE**

**Associate Professor (August 2016 - Present)** at University of Nairobi's Department of Kiswahili. Specializes in Phonetics; Kiswahili Phonology, Morphology & Morphophonology; Translation; Lexicography; Semantics and Pragmatics; Sociolinguistics as well as Communication.

**Senior Lecturer (January 2012 – July 2016)** at University of Nairobi's Department of Kiswahili. Specializes in Phonetics; Kiswahili Phonology, Morphology & Morphophonology; Translation; Lexicography; Semantics and Pragmatics; Sociolinguistics as well as Communication.

**Lecturer (June 2008 – December 2011)** at University of Nairobi's Department of Linguistics and Languages. Specializes in Phonetics; Kiswahili Phonology, Morphology & Morphophonology; Translation; Lexicography; Semantics and Pragmatics as well as Communication.

**Assistant Lecturer (August 2005 – June 2008)** at University of Nairobi's Department of Linguistics and Languages. Specializing in communication, Phonetics; Kiswahili Phonology, Morphology & Morphophonology; Translation; Lexicography; Semantics and Pragmatics.

**Assistant Lecturer (August 1999 - August 2005)** University of Nairobi, Department of Kiswahili, College of Education & External Studies, specializing in Kiswahili Linguistics and Communication.

**Adjunct Lecturer (April 1997 - July 1999)** Kiswahili Linguistics and communication, University of Nairobi, College of Education, Department of Kiswahili.

---

#### **V. APPOINTMENT TO EXTRA RESPONSIBILITIES**

**August 2019:** Re-appointed Chairman, Department of Kiswahili, University of Nairobi.

**Present from March 2017:** Member, Faculty of Arts Finance Committee.

**Aug 2016 to August 2019:** Chairman, Department of Kiswahili, University of Nairobi.

**Present from 2016:** Member, University of Nairobi Senate.

**Present from 2016:** Member, College Academic Board, CHSS, University of Nairobi.

**Present from 2016:** Faculty Post-graduate Coordinator (School-based Programme), Faculty of Arts, University of Nairobi.

**Present from 2015:** Chief Editor, Departmental Journal, Department of Kiswahili.

**Present from 2012:** Member, Post-graduate Committee, Department of Kiswahili.

**Present from 2011:** Internal examinations moderator (Center for Translation and Interpretation and Department of Linguistics and Languages).

**Present from 2009:** Post-graduate Coordinator, Department of Linguistics & Languages and Department of Kiswahili, University of Nairobi (Outreach Program).

**2015 to 2018:** Deputy Chairperson, Faculty of Arts Research, Seminars and Publications Committee, University of Nairobi.

**2011 - 2015:** Chairperson, Faculty of Arts Publicity Committee, University of Nairobi.

**2011 - 2015:** Editor-in-Chief, Faculty of Arts Newsletter (FaN).

---

## VI. FELLOWSHIPS, AWARDS AND SPECIAL APPOINTMENTS

**2020: Awarded Carnegie African Diaspora Fellowship:** This is a joint fellowship to carry out a collaborative research.

**2016 Mabati-Cornell Kiswahili Prize:** Appointed a juror for the Mabati-Cornell (Cornell University, USA) Kiswahili Prize for Literature competition in the area of novel, novella and poetry.

**2012 December, Translators without Borders Empowerment Award** - Awarded to an individual whose work has allowed TWB to significantly move the barometer in increasing language capacity within a critical region of the world.

**2008 October, Certificate in Media Excellence.** Best nationally in promoting literature and language in the media category. Awarded by National Book Development Council at the Nairobi Book Fair during the National Book Week, 2008.

---

## VII. GRANTS

**2019 Department of Kiswahili Grant,** to attend the South East African Languages and Literature Forum (SEALLF) conference held at the University of Gainesville, Florida USA on “African Languages & Literatures: (Re) mapping the territories, reshaping the strategies.”

**2018 December Dean’s Travel Grant,** to attend the 4<sup>th</sup> CHAUKIDU International Conference at the State University of Zanzibar on *Kiswahili na Taaluma Zake: Umilikaji, Umilisi, Utumiaji na Utandawazi Nyumbani na Ughaibuni.*

**2017 December Dean’s Travel Grant,** to attend the 3<sup>RD</sup> CHAUKIDU International Conference at the University of Dar es Salaam, Tanzania on *Dira ya Karne ya 21– Ukuaji wa Kiswahili na Ustawi wa Jamii ya Wazungumzaji wake.*

**2016 October The Yale Council on African Studies Grant,** to attend a Conference at Yale University, USA on *Urbanization, Youth Languages and Technological Innovations in Africa.*

**2016 May Dean’s Travel Grant,** to attend the 29<sup>th</sup> Swahili Colloquium in Bayreuth University, Germany.

**2013 August, Association for Commonwealth Literature and Language Studies** – Grant to attend the 16<sup>th</sup> Triennial ACLALS Conference at St. Lucia, West Indies with the theme: *Currents in language studies / Linguistic circuits and circuits of identity or cultural exchange.*

**2012 June, Chinese Ministry of Commerce Grant**, through Chinese Embassy in Kenya. For a three week Educational trip to attend Conferences and Seminars in China and to make a presentation on Distance Education in Kenya.

**2012 January, Bhasha Research and Publication Centre**, grant offered to attend Chotro Four Conference in Vadodara, Gujarat – India on *Imagining the Intangible: Language, Literature, Visual Arts of the Indigenous* and to make a presentation on endangered languages in Kenya.

**2011 January, Danish Institute for Human Rights**, grant offered to collect, collate and edit chapters for a book on human rights using a multi-disciplinary approach and to publish 1,500 copies of the book for free distribution. Appointed the Lead Series Editor. (This project has been completed).

**2010 August, Chinese Ministry of Commerce Grant**, through Chinese Embassy and Confucius Institute in Kenya. For a three week Educational trip to attend Conferences and Seminars in China and to make a presentation on Education System in Kenya.

**2010 January, Rosetta Stone (Virginia, U.S.A) Grant** to attend a three week training in computer software Translation, Editing & Review in Dubai conducted by Rosetta Stone of Virginia, USA.

**2009 December, Raoul Wallenberg Institute (RWI – Sweden) Grant** awarded to attend a conference on Human Rights & Language, University of Pretoria, South Africa.

**2005 – 2008, Deans' Committee Grant**, award for PhD research.

**1995 -1996, University of Nairobi Scholarship**, awarded for pursuance of M.A studies.

---

## VIII. AUTHORED ACADEMIC PUBLICATIONS

### A: JOURNAL PAPERS

1. **Forthcoming** “Kiswahili kama Lugha Rasmi na Lingua Franca ya Afrika Mashariki: Je, ni Baraka au ni Laana?” Dar es Salaam University, CHAUKIDU/TATAKI.
2. **Forthcoming** “Phonological Influence of Kiamu dialect to Amu Learners of Standard Kiswahili” *Jarida la Kimataifa la Isimu ya Kibantu (JAKIIKI)*. Journal of Bantu Linguistics. ISSN 2619-8827. November 2020 (With V. W. Gaithuma).
3. **Forthcoming** “Kiswahili as a Privileged Mother Tongue in Kenya: the Pros and Cons” in *Reyono Journal of Interdisciplinary Studies*. St. Thomas College, Kozhencherry, India. ISSN 2277-7652.
4. **Forthcoming** “A River from Rivulets? A Study of Sheng *vis-à-vis* Indigenous Kenyan Languages and Modern Technology.” *Asian Journal of African Studies (AJAS)*, Hankuk University of Foreign Studies. August 2020
5. **2019** “Examining Text Functions as a Guideline in Evaluating the Extent to Which Skopos of the Localized Google Products was achieved in the Kiswahili Localization Project.” *The International Journal of Humanities and Social Studies*. ISSN 2321 - 9203. Vol. 7, No. 4, pp 169-177, April 2019 (With Rufus Karani).

6. **2019** “Lugha-Kati kama Mchakato wenye Manufaa: Kifani cha Matumizi ya Kiswahili na Wazungumzaji wa Kikisa kama Lugha ya Kwanza.” *Jarida la Kimataifa la Isimu ya Kibantu (JAKIIKI)*. Journal of Bantu Linguistics. ISSN 2619-8827. Special Issue, pp 114-128, November 2019 (With Nicholus Makanji).
7. **2019** “Exploring Equivalence as Measure of *Skopos* in Translation of Software Products: The Case of English to Kiswahili.” *Jarida la Kimataifa la Isimu ya Kibantu (JAKIIKI)*. Journal of Bantu Linguistics. ISSN 2619-8827. Special Issue, pp 1-16, November 2019 (With Rufus Karani and K. W. Wamitila).
8. **2019** “Software Localization: An Exploration of the Problems Encountered by Localizers in Transferring Messages from English into Kiswahili.” *Mwanga wa Lugha*. Kiswahili Journal of Moi University. ISSN 241-6993. Vol. 4, No. 1, pp 45-59, Sept. 2019 (With Rufus Karani and Tom Olali).
9. **2019** “Kiswahili kama Lugha Changizi: Uchambuzi wa kifonolojia wa Maneno Yaliyokopeshwa Lugha ya Kikikuyu.” *Mwanga wa Lugha*. Kiswahili Journal of Moi University. ISSN 241-6993. Vol. 3, No. 1, pp 125-146, April 2019
10. **2018** “Metaphorical Extension of Kiswahili Tense: An Application of Conceptual Metaphor Theory” *Mwanga wa Lugha*. Kiswahili Journal of Moi University. ISSN 241-6993. Vol. 2, No. 2, pp 55-75, September 2018 (With Mary Ndung’u).
11. **2018** “Mifanyiko ya Kimofolojia ya Kosonanti za Nomino Mkopo za Kiturkana kutoka Kiswahili” *Mwanga wa Lugha*. Kiswahili Journal of Moi University. ISSN 241-6993. Vol. 2, No. 1, pp 45-55, April 2018 (With Edward E. Lokidor and S. M. Obuchi).
12. **2017** “Analytical Issues in Standard Kiswahili Phonology” in *Reyono Journal of Interdisciplinary Studies*. St. Thomas College, Kozhencherry, India. ISSN 2277-7652. Vol. 6, No. 1, pp 52-68.
13. **2016** “A Journey through Creativity and Unorthodox Literary Criticism: Lessons from the Masses Offering Criticism in a Vernacular Language in Kenya.” *The University of Nairobi Journal of Language and Linguistics*. Vol. 5 (2016), ISSN 2224-1655, pp 213-221.
14. **2016** “Influence of Pedestrian Demographic Factors on Implementation of Road Safety Rules in the City of Kisumu, Kenya” *International Journal of Business and Commerce*. Vol. 6. No. 2, ISSN 2225-2436, pp 15 – 25 (with Jessicah Ogombe, Dr. Moses Otieno and Prof. Tom Opiyo)
15. <http://www.ijbcnet.com/6-2/IJBC-16-6202.pdf>
16. **2016** “Integrated Road Infrastructure Interventions on Implementation of Pedestrian Safety Rules in the City of Kisumu, Kenya” *International Journal of Business and Commerce*. Vol. 6. No. 2, ISSN 2225-2436, pp 1 – 14 (with Jessicah Ogombe, Dr. Moses Otieno and Prof. Tom Opiyo)
17. <http://www.ijbcnet.com/6-2/IJBC-16-5910.pdf>
18. **2016** “Influence of M& E Capacity Building on Sustainability of Agricultural Food Crop Projects in Kenya: The Case of Nyeri County, Kenya” *Academic Research International*. Vol. 7, No. 5, ISSN: 2223-9944, e ISSN: 2223-9553, pp 45 – 56 (with Mugo, J. N, P. Keiyoro, and C. Rambo)
19. [http://www.savap.org.pk/journals/ARInt./Vol.7\(5\)/2016\(7.5-05\).pdf](http://www.savap.org.pk/journals/ARInt./Vol.7(5)/2016(7.5-05).pdf)
20. **2016** “Influence of M&E Planning On Sustainability of Agricultural Food Crop Projects in Kenya: The Case of Nyeri County, Kenya” *International Journal of Business and Management*

- Innovation*. Vol. 5, No. 12. ISSN: 2319 – 8028, pp 90 – 97 (with Mugo, J. N, P. Keiyoro, and C. Rambo)
21. [http://www.ijbmi.org/papers/Vol\(5\)12/version-2/O5120209097.pdf](http://www.ijbmi.org/papers/Vol(5)12/version-2/O5120209097.pdf)
  22. **2015** “Strategies and Challenges of Communicating Gender Information in a Non-Gender Marking Language: The Case of Kiswahili” in *Reyono Journal of Interdisciplinary Studies*. St. Thomas College, Kozhencherry, India. ISSN 2277-7652. Vol. 4, No. 1, pp 3 - 18. (With Habwe, J.)
  23. **2014** “Towards Re -defining the Institution of Marriage: New Historicism Approach to Kiswahili Prose” in *International Journal of Liberal Arts and Social Science*. Vol. 2 No. 7 (Sept). ISSN 2307-924X, pp 115 – 123. (With Sanja, L. and Mbuthia E. M.)  
[http://www.ijlass.org/data/frontImages/gallery/Vol.\\_2\\_No.\\_7/11.pdf](http://www.ijlass.org/data/frontImages/gallery/Vol._2_No._7/11.pdf)
  24. **2014** “An Analysis of Stylistic Trends in Published Kiswahili Short Story Genre” in *Journal of Education and Practice (JEP)* Vol. 5, No. 8. ISSN (Paper) 2222-1735 ISSN (Online) 2222-288X, pp. 32-42 (With Mbuthia, E. M.)  
<http://www.iiste.org/Journals/index.php/JEP/article/view/11248/11559>
  25. **2014** “Language Games and Language Teaching in Kenya: The Case of Kiswahili in Lower School” in *Journal of Education and Practice (JEP)* Vol. 5 No. 6. ISSN (Paper) 2222-1735 ISSN (Online) 2222-288X, pp 191-198. (With Mutua, B. F.)  
<http://www.iiste.org/Journals/index.php/JEP/article/view/11248/11559>
  26. **2014** “Kiswahili as an Official Language in Kenya: Its Past, Present and Future Roles and Challenges” in *Reyono Journal of Interdisciplinary Studies*. St. Thomas College, Kozhencherry, India. ISSN 2277-7652. Vol. 3, No. 1, pp 42 – 52. (With Nyachae, J. M.)
  27. **2013** “From Oral Narration to the Publishing House: An Examination of Thematic Development of Kiswahili Short Story” in *International Journal of Education and Research (IJER)* Vol. 1 No. 9. ISSN: 2201-6333 (Print) ISSN: 2201-6740 (Online). Pp 109-116. (With Mbuthia, E. M.)  
<http://www.ijern.com/journal/January-2014/03.pdf>
  28. **2013** “Cultural Transfer from Europe and Asia to Africa: Evidence from Borrowed Lexicon Adapted into Kiswahili” in *International Journal of Education and Research (IJER)* ISSN: 2201-6333 (Print) ISSN: 2201-6740 (Online) Vol.1 No. 8. pp 111-124. <http://www.ijern.com/August-2013.php>
  29. **2012** “Phonology of Borrowed Lexicon in Standard Kiswahili” in *Reyono Journal of Interdisciplinary Studies*. St. Thomas College, Kozhencherry, India. ISSN 2277-7652. Vol.1 No. 2. pp 59-74.
  30. **2012** “Phonological Adaptation of Kiswahili Loanwords in Gĩ-Gĩchũgũ Dialect of Gĩkũyũ Language: An Application of Source - Similarity Model” in *Baraton Interdisciplinary Research Journal (BIRJ)*. Eldoret: Baraton University Press. ISSN 2079-4711. Vol. 2 No. 2, pp. 49-62. (With Karuru, D. W.) <http://www.ueab.ac.ke/BIRJ/?p=1008>
  31. **2012** “An Application of *NGP* and *APT* to Vowel Harmony in Standard Kiswahili” in *Reyono Journal of Interdisciplinary Studies*. St. Thomas College, Kozhencherry, India. ISSN 2277-7652. Vol.1 No. 1, pp. 45-60
  32. **2011** “The Gĩkũyũ Reference Phrase: A Role and Reference Grammar [RRG] Perspective” in *Baraton Interdisciplinary Research Journal (BIRJ)*. Eldoret: Baraton University Press. ISSN



2079-4711. Vol. 1 No. 2, pp. 46-57. (With Kihara, C. P.)  
<http://www.ueab.ac.ke/BIRJ/?p=1008>

33. 2011 “Nasal Consonant Processes in Standard Kiswahili” in *Baraton Interdisciplinary Research Journal (BIRJ)*. Eldoret: Baraton University Press. ISSN 2079-4711. Vol. 1 No. 1, pp 77-84.  
<http://www.ueab.ac.ke/BIRJ/?p=1008>

---

## B. CHAPTERS IN ACADEMIC BOOKS

1. **Forthcoming** “Daniel Kamau Mwai (DK) the King of Kikuyu Love Songs: His Life, His Music, His Language (1949 - )” a chapter in a book by Permanent Presidential Music Commission entitled *Biographies on Kenyan Musicians Vol. II*. Nairobi: Government Printers.
2. **2018** “Profesa Mohamed Hassan Abdulaziz: Mwanaisimu, Mwandishi na Mwalimu wa Walimu” in Mwita, L. C. et al. *Isimu na Fasihi ya Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp v - viii. ISBN 978-9966-1879-7-0.
3. **2018** “Masuala Ibuka katika Nadharia ya Sintaksia na Pendekezo la Mwelekeo Mpya” in Mwita, L. C. et al. *Isimu na Fasihi ya Lugha za Kiafrika*. Eldoret: Moi University Press. Pp 229-238. ISBN 978-9966-1879-7-0 (With S. M. Obuchi).
4. **2016** “Poverty as a Hindrance to the Realization of Children's Rights: Evidence from Kenya's *Children's Act No. 8 (2001)*” in Andreassen, B, J. B. Ndohvu & T. Barasa. *Poverty and Human Rights: East African Experiences*. Nairobi: Focus. Pp 254-267. ISBN 978-9966-01-253-1. (With Muthee, M. W.)
5. **2016** “Kikuyu Phonology and Orthography: Any hope for continuity of indigenous languages?” Chapter in Devy, G. N, G. V. Davis & K. K. Chakravarty. *The Language Loss of the Indigenous*, Oxon: Routledge. Pp 239-253. ISBN 978-1-138-12082-2.
6. **2014** “Mofofonolojia ya Kiswahili Sanifu: Matatizo Katika Machapisho Yake” in Michira, J. N. et al. *Ukuzaji wa Kiswahili: Dhima na Majukumu ya Asasi Mbalimbali*. Nairobi: Focus Publishers. Pp 32-45. ISBN 9966-01-224-1.
7. **2014** “Uchapishaji wa Bunilizi za Kiswahili: Ukweli-kinzani na Umuhimu wa Mwelekeo Mpya” in Michira, J. N. et al. *Ukuzaji wa Kiswahili: Dhima na Majukumu ya Asasi Mbalimbali*. Nairobi: Focus Publishers. Pp 46-56. ISBN 9966-01-224-1. (With Kamau, K.)
8. **2012** “Dhana na Sifa Bainifu za Hadithi Fupi” in Iribemwangi, P. I. *Kunani Marekani na Hadithi Nyingine*. Nairobi: Target Publications. Pp iv-viii. ISBN 978-9966-002-76-1.
9. **2012** “A Case for the Harmonization of Kikuyu, Kiembu and Kimbeere Phonology and Orthography” Chapter in Ogechi N. O. et. al: *The Harmonization and Standardization of Kenyan Languages: Orthography and Other Aspects*. Cape Town: Centre for Advanced Study of African Societies (CASAS), Chapter 2, pp 20-38. ISBN 978-1-920287-26-9.
10. **2012** “The Global Place of Kiswahili: yesterday, today and tomorrow” in Gichana P. P. et. al: *English – Kiswahili Learner's Handbook*, Nairobi: Petersberg International Publishers. Pp 11-16. ISBN 978-9966-1637-0-7

11. **2011** "Female Genital Mutilation, Human Rights and Language: The Meeting Point" Chapter in Iribemwangi P. I. *et. al: Human Rights, African Values and Traditions*. Nairobi: Focus Publishers. Chapter 3, pp 50-64. ISBN 9966-01-162-5
12. **2007** "Swala la Alofoni (Zipo au Hazipo) Katika Ufundishaji wa Fonolojia ya Kiswahili" in Njogu, K (Ed) *Kiswahili na Elimu Nchini Kenya*, Nairobi, Twaweza Communications, pp 93-102. ISBN 9966 9743 93

---

### **C. AUTHORED ACADEMIC BOOKS**

1. **Forthcoming** *Muundo wa Kiswahili: Sauti, Mabadiliko ya Sauti na Maneno*. A study in the phonology, morphophonology and morphology of Kiswahili.
2. **Forthcoming** *Sarufi Pevu ya Kiswahili Sanifu: Maumbo na Miundo*. A study in the Grammar of Kiswahili. For Vide Muwa Publishers.
3. **Forthcoming** *Kiswahili Pevu: Isimu, Muundo na Sarufi*. A Manuscript aimed to be a guide to linguistics in Kiswahili, the structure of Kiswahili and its grammar.
4. **Forthcoming** *Alfa na Omega*, a satirical play accepted by Oxford University Press.
5. **Forthcoming** "Njozi ya Mamlaka: Miaka Hamsini Katika Siasa za Kenya" A translation of G.G Kariuki's autobiography, *Illusion of Power: Fifty Years in Kenyan Politics*, published by Kenway Publishers, now with Kenway Publishers.
6. **2020 (Expected)** *Kurunzi ya Kiswahili Kidato cha Kwanza (Kitabu cha Mwanafunzi)* Nairobi: Spotlight Publishers.
7. **2020 (Expected)** *Kurunzi ya Kiswahili Kidato cha Kwanza (Kitabu cha Mwalimu)* Nairobi: Spotlight Publishers.
8. **2020 (Expected)** *Kurunzi ya Kiswahili Kidato cha Pili (Kitabu cha Mwanafunzi)* Nairobi: Spotlight Publishers.
9. **2020 (Expected)** *Kurunzi ya Kiswahili Kidato cha Pili (Kitabu cha Mwalimu)* Nairobi: Spotlight Publishers.
10. **2020 (Expected)** *Fasihi Andishi na Simulizi*, Nairobi: Focus Publishers. ISBN 978 9966-01-235-4
11. **2016** *Mwongozo wa Damu Nyeusi na Hadithi Nyingine*, Nairobi: Focus Publishers, a literary guide book. ISBN 978 9966-01-237-0 (With M. Chisia)
12. **2016** *Mwongozo wa Kidagaa Kimemwozea*, Nairobi: Focus Publishers, a literary guide book. ISBN 978 9966-01-248-6
13. **2016** *Miali ya Ushairi*, Nairobi: E.A.E.P; a guide to analyzing poetry and selected edited poems. ISBN 978-9966-25-799-4
14. **2013** *Mwongozo wa Mstahiki Meya*. Nairobi: East African Educational Publishers, a literary guide book. ISBN 978-9966-25-864-9

15. **2012** *Othello*, A translation of William Shakespeare's play, *Othello*, Co-translator. Nairobi: Oxford University Press. ISBN 978-019-573815-5
  16. **2011** *Isimujamii*, Nairobi: Focus Publishers, a book on sociolinguistics in Kiswahili. ISBN 978-9966-01-152-8
  17. **2010** *The Structure of Kiswahili: Sounds, Sound Changes and Words*, Saarbrücken: VDM Verlag, ISBN 978-3-639-27066-2
  18. **2008** *Mwongozo wa Utengano*, Nairobi: East African Educational Publishers, ISBN 978-9966-25-533-8, a literary guide book.
- 

## **IX. EDITED ACADEMIC BOOKS & JOURNALS**

1. **2017** *Vazi la Mhudumu na Hadithi Nyingine Kutoka Afrika Mashariki*, Nairobi: E.A.E.P; an anthology of short stories, edited the book and wrote the lead story. ISBN 978-9966-56-201-2.
  2. **2014** *Ukuzaji wa Kiswahili: Dhima na Majukumu ya Asasi Mbalimbali Ukuzaji wa Kiswahili: Dhima na Majukumu ya Asasi Mbalimbali*. Nairobi: Focus Publishers. ISBN 9966-01-224-1.
  3. **2012** *An English – Kiswahili Handbook for Beginners*. (Consulting Editor). Nairobi: Petersberg International Publishers, A guide for foreigners and new learners of Kiswahili. ISBN 978-9966-16-370-7
  4. **2012** *The Harmonization and Standardization of Kenyan Languages: Orthography and Other Aspects*. (Co-editor). Cape Town: Centre for Advanced Study of African Societies (CASAS). ISBN 978-1-920287-26-9.
  6. **2012** *Poverty as a Human Rights Violation?* Nairobi: CHRP/UoN
  7. **2011** *Kunani Marekani? na Hadithi Nyingine*, Nairobi: Target Publications; an anthology of short stories, edited the book and wrote two stories. ISBN 978-9966-002-76-1
  8. **2011** *Human Rights, African Values & Traditions* (Series Editor). Nairobi: Focus Publishers. ISBN 9966-01-162-5
  9. **2011** *Baraton Interdisciplinary Research Journal*. Eldoret: Baraton University Press. Member of Editorial Advisory Board & a Peer Reviewer. ISSN 2079-4711
  10. **2011** *Sina Zaidi na Hadithi Nyingine*, Nairobi: Target Publications; an anthology of short stories, co-edited the book and wrote one story. ISBN 978-9966-002-77-8
  11. **2007** *Alidhani Kapata na Hadithi Nyingine*, Nairobi: East African Educational Publishers, (Ed), ISBN 978-9966-25-522-2
-

**X. OTHER PUBLICATIONS (FICTION & TRANSLATIONS)**

1. **Forthcoming** *Matata*, Nairobi: E.A.E.P; a Play (With Peter Kilonzo).
2. **Forthcoming** “Kwani Kunani?” a short story in Leo Sanja and E. M. Mbuthia, *Fimbo ya Mbali na Hadithi Nyingine*
3. **2019** *Kamau Mũtitũ-inĩ* - a translation of Umar, M. (2016) *Samad in the Forest*. London: Salaam Publishing. ISBN 978-1-912450-15-2
4. **2019** *Kamau Werũ-inĩ wa Mũthanga* - a translation of Umar, M. (2016) *Samad in the Desert*. London: Salaam Publishing. ISBN 978-1-912450-16-9
5. **2017** “Zingo la Bahari” a short story in P. I. iribemwangi and Hamisi Babusa (2017) pp 60-71. ISBN 978-9966-56-201-2.
6. **2014** *Huduma ya Kwanza ya Usaidizi wa Kisaikolojia* (HKK): Mwongozo kwa wahudumu walio nyanjani. Translation. Nairobi: WHO/WVI Translation.
7. **2014** *Mwongozo Bora wa Kudhibiti Matatizo ya Kiakili (Kisaikolojia)*. Translation. Nairobi: WHO/WVI.
8. **2012** *Sheria ya Kulinda Maslahi ya Watoto, Namba 8 ya Mnamo 2001: Toleo Sahili*. Translation. Nairobi: GCN.
9. **2012** *Sheria Kuhusu Uhalifu wa Kimapenzi ya Mnamo 2006 (Toleo Sahili): Toleo Sahili*. Translation. Nairobi: GCN.
10. **2011** “Utamu wa Vita” a short story in Iribemwangi, P. (2011) pp 85-99 ISBN 978-9966-002-76-1
11. **2011** “Mheshimiwa Gavana” a short story in Walibora, K. & P. I. Iribemwangi (2011) pp 34-41. ISBN 978-9966-002-77-8
12. **2011** “Kunani Marekani?” Short story in Iribemwangi, P. I. (2011) pp 1-15. ISBN 978-9966-002-76-1
13. **2007** “Namchukia Babangu” a short story in Iribemwangi, P. I. (2007) pp110-118 ISBN 978-9966-25-522-2
14. **2007** “Ahekaye Mwisho” a short story in Iribemwangi, P. I.(2007) pp156-157 ISBN 978-9966-25-522-2
15. **2007** “Baikeli” a translation of D. W. Karuru’s “Bicycle” in Iribemwangi, P. I.(2007) pp 1-8 ISBN 978-9966-25-522-2
16. **2007** “Dakika za Adhama” (with Sam Ng’ang’a), a translation of Ngugi’s “Minutes of Glory” in Iribemwangi P. I. (2007) pp 58-73 ISBN 978-9966-25-522-2

---

## XI. UNPUBLISHED WORKS

1. **On-going** *Kamusi Sanifu ya Isimu, Lugha na Fasihi*, English - Swahili Linguistic and Literature Dictionary.
2. **2009** A course module for Faculty of Arts Open Program: CLS 201: “Aspects of Swahili Structure”.
3. **1996** *Matatizo ya Leksikografia-Tafsiri: Tathmini ya Kamusi ya F. Johnson (1939)*. Thesis presented to the University of Nairobi as Part of M.A (Kiswahili) Degree Programme, on linguistic problems of lexicographical translation.
4. **1992** *Fasihi Simulizi: Ulinganifu wa Kimaudhui Katika Baadhi Ya Methali za Wakikuyu na Waswahili*. Thesis presented to the University of Nairobi as part of B.Ed Degree Programme, on thematic comparison of Kikuyu-Kiswahili Oral Literature.

---

## XII. EDITORIAL BOARDS & PEER REVIEW OF ACADEMIC PUBLICATIONS

1. **Present from 2019** Member of the Editorial Board of *Journal of Pedagogy, Andragogy and Heutagogy in Academic Practice*. University of Nairobi. ISSN 2708-261X.
2. **Present from 2017** Member of the Editorial Advisory Board of *Mwanga wa Lugha*. Kiswahili Journal of Moi University. ISSN 241-6993.
3. **2016 from 2011** Member of the Editorial Advisory Board of *Baraton Interdisciplinary Research Journal (BIRJ)*, a journal for University of Eastern Africa, Baraton. ISSN 2079-4711.
4. **2016** Reviewed a book, *Recent Developments in African Linguistics and Literature: Lesotho Focus*
5. for Brill Publishers, Leiden, Netherlands.
6. **2010** Reviewed chapters for *Harmonization and Standardization of Orthographies of Kenyan Languages*. Cape Town: Centre for Advanced Study of African Societies (CASAS).
7. **2009** Reviewed articles for *The Fountain*, a journal for the School of Education, University of Nairobi.
8. **2008** Prisca Jerono: *Introduction to Phonology and Morphology*, Nairobi, University of Nairobi.
9. **2006** Ayub Mukhwana: *Introduction to the Structure of Swahili*, Nairobi, University of Nairobi.

### XIII. CONFERENCES, SEMINARS & PRESENTATIONS (ABROAD)

1. **2019 December 14** “Kiswahili kama Lingua Franca ya Afrika Mashariki: Je, ni Baraka au ni Laana?” at the 5<sup>th</sup> CHAUKIDU International Conference at Kyambogo University, Uganda.
2. **2019 December 13 - 15**, attended the 5<sup>th</sup> CHAUKIDU International Conference at Kyambogo University, Uganda on *Ukuaji wa Kiswahili Duniani na Ustawi wa Lugha Nyingine za Kiafrika*
3. **2019 October 11** “Language as a Conveyance of Culture: The Connection between the Occident, the Orient and Africa” at the South East African Languages and Literature Forum (SEALLF) conference held at the University of Gainesville, Florida USA.
4. **2019 October 10 - 13**, attended the South East African Languages and Literature Forum (SEALLF) conference held at the University of Gainesville, Florida USA. Theme: “African Languages & Literatures: (Re) mapping the territories, reshaping the strategies.”
5. **2018 December 15 - 16**, attended the 4<sup>th</sup> CHAUKIDU International Conference at the State University of Zanzibar on *Kiswahili na Taaluma Zake: Umilikaji, Umilisi, Utumiaji na Utandawazi Nyumbani na Ughaibuni*.
6. **2018 December 15** “Fonolojia ya Kiswahili: Maswala Ibuka katika Uchanganuzi wake” at the 4<sup>th</sup> CHAUKIDU International Conference at the State University of Zanzibar, Zanzibar.
7. **2018 December 14**, attended a Workshop on Teaching and Evaluating Kiswahili as a Second Language at the State University of Zanzibar, Vunga Campus with the theme: “*Ufundishaji wa Kiswahili kama Lugha ya Kigeni, na Mbinu za Kutathmini Wanafunzi*”
8. **2018 August 9 - 10**, attended the 20<sup>th</sup> CHAKITA International Conference at Moi University on *Lugha na Fasihi katika Mshikamano wa Kitaifa na Uwiano Barani Afrika*.
9. **2018 August 9** “Kiswahili kama Lugha Changizi: Uchambuzi wa kifonolojia wa Maneno Yaliyokopeshwa Lugha ya Kikikuyu” at the 20<sup>th</sup> CHAKITA International Conference at Moi University.
10. **2017 December 15 - 16**, attended the 3<sup>RD</sup> CHAUKIDU International Conference at the University of Dar es Salaam, Tanzania on *Dira ya Karne ya 21– Ukuaji wa Kiswahili na Ustawi wa Jamii ya Wazungumzaji wake*.
11. **2017 December 16** “Kuigwa kwa Utamaduni wa Kigeni Barani Afrika: Ushahidi kutoka kwa Maneno ya Mkopo ya Kiswahili” at the 3<sup>RD</sup> CHAUKIDU International Conference at the University of Dar es Salaam, Tanzania
12. **2016 October 6 – 8** attended The Yale Council on African Studies Conference at Yale University, USA on “Urbanization, Youth Languages and Technological Innovations in Africa.”
13. **2016 October 7** “A River from Rivulets? A Study of Sheng vis-à-vis Indigenous Kenyan Languages and Modern Technology” in The Yale Council on African Studies Conference in Yale University, USA.

14. **2016 May 6 - 8** attended 29 Swahili Colloquium in Bayreuth University, Germany on “Linguistic Diversity in the Swahili-Speaking Area and Imaginaries and Visions: The Power of Images across the Swahili Worlds.”
  15. **2016 May 6** “Analytical Issues in Standard Kiswahili Phonology” in the 29 Swahili Colloquium in Bayreuth University, Germany.
  16. **2013 August 5 – 9** attended the 16<sup>th</sup> Triennial ACLALS Conference at St. Lucia, West Indies with the theme: *Currents in language studies / Linguistic circuits and circuits of identity or cultural exchange*
  17. **2013 August 6** “Trans-cultural Currents from Europe and Asia to Africa: Evidence from Borrowed Lexical Items Adapted into Kiswahili”, ACLALS Triennial Conference, St. Lucia, West Indies.
  18. **2012 June 7 – 27** Attended conferences and seminars in Changchun, Wuhan and Beijing, China.
  19. **2012 June 26** “Distance Education in Kenya: Experiences from M.A Linguistics & Kiswahili Outreach Programme”, Jilin University, Chungchun, China.
  20. **2012 Jan. 5 – 9** Attended Chotro Four Conference in Vadodara, Gujarat – India on “Imagining the Intangible: Language, Literature, Visual Arts of the Indigenous.”
  21. **2012 Jan. 5** “Written Kikuyu as an Endangered Language Form: Evidence from an Exploration of its Phonology and Orthography” in Vadodara, Gujarat – India.
  22. **2010 Aug. 30 - Sept. 21** Conferences in Changchun, Harbin and Beijing, China.
  23. **2010 Sept. 16** “An Overview of the Education System in Kenya”, presentation in collaboration with Kaviti Lillian and Jerono Prisca. Host: Jilin University, Chungchun.
  24. **2010 Jan. 16 - Feb. 5** Workshop on translation and development of software material for teaching of Kiswahili, Dubai, UAE. Host: Rosetta Stone, Virginia, USA.
  25. **2010 Jan. 21** “A Survey of some Aspects of Standard Kiswahili Phonology and Morphology”, paper to guide the team developing Kiswahili software, Dubai.
  26. **2010 Jan. 25** “Kiswahili Phonology and Pronunciation Guidelines”, Paper delivered to guide the team developing Kiswahili software, Dubai.
  27. **2009 Dec. 7 – 11** Conference on Human Rights (and Language) at the Centre for Human Rights in South Africa, Host: University of Pretoria.
- 

#### **XIV. CONFERENCE AND SEMINAR PAPERS (LOCAL)**

1. **2019 August 8** “Usambazwaji wa Kiswahili kama Lugha Rasmi nchini Kenya: Majukumu ya Asasi Anuwai” at the 21<sup>st</sup> CHAKITA International Conference at Karatina University.
2. **2019 August 8 - 9**, attended the 21<sup>st</sup> CHAKITA International Conference at Karatina University on *Kiswahili na Maendeleo Endelevu*.

3. **2018 August 9 - 10**, attended the 20<sup>th</sup> CHAKITA International Conference at Moi University on *Lugha na Fasihi katika Mshikamano wa Kitaifa na Wiano Barani Afrika*.
4. **2018 August 9** “Kiswahili kama Lugha Changizi: Uchambuzi wa kifonolojia wa Maneno Yaliyokopeshwa Lugha ya Kikikuyu” at the 20<sup>th</sup> CHAKITA International Conference at Moi University, Eldoret.
5. **2016 July 15** “An Orientation to Orthography Issues in Kenya” Plenary Paper delivered at a conference organized by Multilingual Education Network of Eastern Africa (MENE) held at PAC University, Nairobi.
6. **2016 Feb. 18** “Kiswahili as a Privileged Mother Language in Kenya: the Pros and Cons.” Paper delivered during the International Mother-Tongue Day, 2016 at the University of Nairobi.
7. **2016 Feb. 18 – 20** Celebrating the International Mother-Tongue Day, 2016: Global Theme Inclusion in, and through Education: Language Counts. Co-hosted by Department of Linguistics and Languages, Bible Translation and Literacy (BTL) and UNESCO at the University of Nairobi.
8. **2015 Feb. 18** “A Journey through creativity and Unorthodox Literary criticism: Lessons from masses offering Criticism in a vernacular Language.” Paper delivered during the International Mother-Tongue Day, 2015 at the University of Nairobi.
9. **2015 Feb. 18 – 20** Celebrating the International Mother-Tongue Day, 2015: Global Theme Inclusion in, and through Education: Language Counts. Co-hosted by Department of Linguistics and Languages, Bible Translation and Literacy (BTL) and UNESCO at the University of Nairobi.
10. **2014 July 23 – 26** Curriculum Development Workshop for Human Rights as a Common Core Course. Sentrim Elementaita Lodge, Naivasha.
11. **2013** “Kiswahili na Maendeleo ya Kiutamaduni: Utamaduni Hamishwa Unavyodhihirika katika Msamiati wa Kiswahili” A paper presented at an international Kiswahili Conference co-organized by CHAKITA and Catholic University of Eastern Africa, Nairobi.
12. **2011** “Daniel Kamau Mwai (DK) The King Of Kikuyu Love Music: His Life, His Music, His Language.” A paper to be included as a chapter in a book by Permanent Presidential Music Commission and presented for review at an expert’s workshop, Nakuru.
13. **2011** “Poverty as a Hindrance to the Realization of Children's Rights: Evidence from Kenya *vis-à-vis* the *Children’s Act No. 8 of 2007*” A paper presented at an International Conference on Human Rights organized by Center for Human Rights and Peace (UoN), Naivasha.
14. **2009** “Language, Education and Literary Arts: a Cultural Interface?” A paper presented at a National Workshop of Cultural Writers organized by the Department of Culture, Office of the Vice-President.
15. **2009** “A Case for Harmonization of Kikuyu, Kiembu and Kimbeere Phonology”, A paper presented at a workshop organized by the Centre for Advanced Studies of African Society (CASAS) of South Africa.



16. **2009** “Mofofonolojia ya Kiswahili Sanifu: Matatizo Katika Machapisho Yake”, A paper presented at an international Kiswahili Conference organized by CHAKITA, Nairobi. Research on Kiswahili Morphophonology.
  17. **2009** “Reading Kikuyu: Spelling Patterns, Orthography and Word Patterns”, A paper presented at a national workshop organized by RTI, USA and the Government of Kenya on Early Grade Reading Assessment.
  18. **2008** “Nasal Consonant Processes in Standard Kiswahili”, a paper presented at the Department of Linguistics and Languages, University of Nairobi.
  19. **2008** “FGM, Human Rights and Language: The Meeting Point”, A paper presented at an International Conference on Human Rights organized by Danish Institute for Human Rights, Nairobi.
  20. **2007** “An application of NGP and APT to Vowel Harmony in Standard Kiswahili”, a seminar paper presented at the Department of Linguistics and Languages.
  21. **2005** “Alofoni katika Lugha ya Kiswahili: Zipo au Hazipo?” A paper presented at an international Kiswahili conference, Mombasa, on allophony in Kiswahili.
  22. **2002** “Mofofonolojia ya Kiswahili: Nyufa Pana Katika Uchapishaji wake,” A paper presented at an international Kiswahili Conference, Nairobi. Research on Kiswahili Morphophonology.
  23. **2000** “Usawazishaji wa Istilahi za Kiisimu: Matatizo, Umuhimu, Juhudi na Mbinu zake katika lugha ya Kiswahili”, Paper presented at an International Kiswahili Conference. Research on standardization of linguistic terminologies in Kiswahili.
- 

## **XV. MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL ORGANISATIONS**

1. **Present from 2019** Elected Board Member, Global Association for Promoting Swahili (CHAUKIDU)
2. **Present from 2017** Member, Global Association for Promoting Swahili; Chama cha Ukuzaji wa Kiswahili Duniani (CHAUKIDU)
3. **Present from 2013** Regional Treasurer, East Africa Association for Commonwealth Literature and Language Studies (EAACLALS).
4. **Present from 2013** Member, Association for Commonwealth Literature and Language Studies (ACLALS).
5. **Present from 2009** National Chairman, National Cultural and Creative Writers Association of Kenya (NACCWAK)
6. **2009 - 2011** Member, Baraza la Wanataaluma wa Kiswahili (BAWAKI)
7. **Present from 2008** Member of the Executive Committee and Chairperson of Links, Exchange and Attachments Committee, Centre for Human Rights and Peace Studies (CHRP) University of Nairobi.

8. **Present from 2000** Participant, National Kiswahili Association, Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA).
- 

#### **XVI. UoN POSTGRADUATE SUPERVISION (PhD)**

1. **Ongoing** Mwai Beatrice Njambi: “Uhakiki wa Mchakato wa Ujifunzaji wa Lugha ya Pili miongoni mwa Watu Wazima” Department of Kiswahili, University of Nairobi (with Dr. Jefwa Mweri) - (Proposal stage)
2. **Ongoing** Chisia Modgen: “Urakibifu, Ukubalifu na Matunizi ya Kiswahili kama Lugha Rasmi Nchini Kenya” Department of Kiswahili, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana) - (Proposal stage)
3. **Ongoing** Waweru Teresia Wanjiru: “Mahusiano ya Kijamii na Mamlaka ya Usemi katika Nyumba za Kitawa za Malezi” Department of Kiswahili, University of Nairobi (with Prof. John Habwe) - (Writing chapter 2)
4. **Ongoing** Nyaga Shadrack Kirimi: “Miundo ya Kimofosintaksia ya Sentensi Zinzotokana na Uhamishaji Msimbo wa Kiswahili-Kiingereza” Department of Kiswahili, University of Nairobi (with Dr. Basilio Mungania) – (Writing chapter 2).
5. **Ongoing** Nandama Sussy Khaadi: “Tonology in Lwisukha Nouns.” Department of Linguistics and Languages, Department of Linguistics and Languages, University of Nairobi, (with Prof. Jane Oduor) – (Revising final draft)
6. **2020** (Expected) Munyua Rufus Karani: “An Evaluation of the Linguistic and Cultural Implications of Localising Free and Open Source Software in Kiswahili.” Department of Kiswahili, University of Nairobi, (with Prof. K. W. Wamitila and Prof. Tom Olali) – Defended successfully in November 2019
7. **2017** Ndagi James Mugo: “Monitoring and Evaluation Practices, Ethics and Sustainability of Agricultural Food Crop Projects in Kenya: The Case of Nyeri County, Kenya.” ODeL Campus, University of Nairobi (With Prof. Peter Keiyoro and Prof. Charles Rambo)
8. **2017** Ogombe Jessica Akinyi: “Influence of Road Infrastructure Interventions on Implementation of Pedestrian Safety Rules in the City of Kisumu, Kenya” ODeL Campus, University of Nairobi (With Dr. Moses Otieno and Prof. Tom Opiyo)
9. **2014** Hanah Chaga Mwaliwa: “Arabic Influence on the Syllable Structure of Kiswahili Loanwords.” Department of Linguistics and Languages, University of Nairobi, (with Prof. Kithaka wa Mberia and Prof. Lucia N. Omondi)
10. **2013** Mutua Bisi Francis: “The Impact of Assistive Technology Intervention on Visually Impaired Students’ Performance in Kiswahili in Public Primary Teachers’ Colleges in Kenya.” Department of Educational Communication and Technology, University of Nairobi (With Prof. P. O. O. Digolo and Prof. Hellen Inyega)

## **XVII. UoN POSTGRADUATE EXAMINATION (PhD)**

1. **2019** Rufus Karani Munyua: “An Evaluation of the Linguistic and Cultural Implications of Localising Free and Open Source Software in Kiswahili.” Department of Kiswahili, University of Nairobi.
  2. **2013** Francis Mutua Bisi: “Impact of Assistive Technology Intervention on Visually Impaired Students’ Performance in Kiswahili in Public Primary Teachers’ Colleges in Kenya.” Department of Educational Communication and Technology, University of Nairobi.
  3. **2011** Prisca Jerono: “Tugen Word Order: A Minimalist Perspective.” Department of Linguistics and Languages, University of Nairobi.
- 

## **XVIII. UoN POSTGRADUATE SUPERVISION (M.A)**

1. **Ongoing** Robert Kinyanjui Njambi: “Mikakati ya Upole katika Mchezo wa ‘Aziza’ Kwenye Runinga ya Citizen Kenya” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. John Habwe)
2. **Ongoing** Mbae Patrick Ngenda: “Nafasi ya Utoupole katika Kuleta Mabadiliko ya Kijamii: Uchanganuzi wa Riwaya ya *Mtoto wa Mama* ya Adam Shafi” University of Nairobi (with Prof. Tom Olali)
3. **Ongoing** Rehema Mercy Makokha: “Athari za Sheng’ katika Ufundishwaji wa Kiswahili Miongoni mwa Watachoni Waishio Vijijini: Kifani cha Lokesheni ya Lwandeti” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
4. **Ongoing** Gatune Lucy Njoki: “Sajili ya Sheria: Mtazamo wa Vitendo Usemi” M.A dissertation, University of Nairobi (with )
5. **Ongoing** Fredrick Njue Gachanja: “An Examination of the Use of Language as a Tool for Discrimination Against Women: A Case Study of Gi-Gicugu Speakers” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Silvano Muriithi)
6. **2019** Sirengo Wafula Michael: “Matumizi ya Mikakati ya Utoupole katika Tamthilia ya *Pango*” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
7. **2019** Makanji Nicholus Nandi: “Athari za Kikisa katika Kiswahili” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. John Habwe)
8. **2019** Mercy Kasango Munyambu: “An Analysis of Kikamba Riddles and how they Relate to Metaphor: A Relevance Theoretical Approach” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. Helga Schroeder)
9. **2018** Justus M. Mutuku: “The Motivation and Functions of Code-Switching and Code-Mixing: A Case Study of Selected Maasai Songs” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)

10. **2018** Wanjiru Agnes Wangeci: “Ukiushi wa Kiisimu katika Jumbe Cheshi za Mtandao” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. J. N. Michira)
11. **2018** Barasa W. Reuben: “Mielekeo ya Wanafunzi wa Shule za Sekondari Nairobi kuhusu Sheng’: Kifani cha Shule ya Upili ya Jamhuri” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
12. **2018** Silas Kathawe Ngeera “Metarepresentation in Kimeru Narratives” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Basilio Mungania)
13. **2018** Njuguna Faith Wanjiku: “Lexical Variation and Change in Gikuyu: A Case Study of the Northern Dialect of Gikuyu Language.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Jane Oduor)
14. **2017** Nyangi Lilian Chacha: “Uchanganuzi wa Kipragmatiki wa Utoupole katika Filamu za Kiswahili.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. John Habwe)
15. **2017** Lokidor Ekadeli Edward: “Mofofonolojia ya Nomino Mkopo za Lugha ya Kiturkana.” (with Dr. Obuchi Mosei)
16. **2017** Wahome Charles Kariuki: “A Semantic Analysis of Gĩkũyũ Metonymy: A Frame Semantics Approach.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Helga Schroeder)
17. **2017** Njeru Martha Micere: “An Investigation on the Word Formation Processes: A Case Study of Kiembu Language.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Mohamed Akidah)
18. **Deferred** Muturi Caroline Njura: “Attitudes Found in Taboo Words and Euphemism in Kiembu Language.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
19. **Deferred** Waswa M. Elvis: “Problems of Lubukusu orthography.” M.A dissertation, University of Nairobi
20. **Deferred** Mbaga Esther Munyazi: “A Synchronic Study of the Major Phonological Processes of Kichonyi.” (with Prof. Kithaka wa Mberia)
21. **Deferred** Ngila Faith Muthike: “Matumizi ya Lugha ya Kiswahili katika Hospitali ya Kitaifa ya Kenyatta: Kifani cha Idara ya Lishe Bora” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Prisca Jerono)
22. **Deferred** Barnice Karwitha: “Ukosefu wa Upole katika Matendo ya Usemi wa Wanansiasa: Msimu wa Kampeni za Uchaguzi 2017” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. John Habwe)
23. **Deferred** Kimetu Phitrizah: “Emojis in Whatsapp Messages” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Maloba Wekesa)
24. **2016** Adicka Polycap Okoth: “Utohozi wa Kimofonolojia wa Maneno-Mkopo katika Dholuo Kutoka Kiswahili: Mtazamo wa Mkabala wa Mfanano Chanzi.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Hanah Mwaliwa)

25. **2016** Muturi Antony Mugu: "Antonymy in Gĩkũyũ: A Cognitive Semantics Approach." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Helga Schroeder)
26. **2016** Gaithuma Virginia Wairimu; "Athari za Kifonolojia za Lahaja za Kiamu na Kitikuu katika Kiswahili Sanifu." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Prisca Jerono)
27. **2016** Njagi, James Kinyua: "Semantic Adaptation of words borrowed from English into Gikuyu." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Jane Oduor)
28. **2016** Silas Kathawe Ngeera: "Meta Representational Demonstratives in Kimeru Narratives." M.A dissertation, University of Nairobi (with Mr. B. G. Mungania)
29. **2015** Muriungi Davis George: "Error Analysis of the Verb Group from the Inter-language of Kimeru Learners of English." M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. M. A. Abdulaziz)
30. **2015** Sito Paul: "Jinsi Mazingira Huathiri Uteuzi wa Msamiati katika Methali zinalowarejelea Viumbe wa Majini." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
31. **2015** Mworira Ruth Mwendwa: "Use of English Language in Technology: A Case of Neologism in Social Media." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Mohamed Akidah)
32. **2015** Ngina Florence Kilonzo: "Prepositions in Kikamba Cognitive Approach." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Helga Schröder)
33. **2015** Omara M. Aziza: "Matumizi ya Mbinu ya Kusuta katika Kuwasilisha Jumbe Kupitia Leso." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
34. **2014** Mulwa Magdalene Ndanya: "Fonolojia ya nomino mkopo za Kikamba Kutoka Kiswahili." M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. Peter Matu)
35. **2014** Magua W. Mary: "Understanding irony in Gikuyu Proverbs." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Helga Schroeder)
36. **2014** Githinji Irene Wambui: "Suprasegmental features of Kindia Dialect of Gikuyu: vowel harmony, nasalization and tone." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Jane Oduor)
37. **2014** Mirianga Kaumeuru Rose: "Mielekeo ya walimu wa shule za msingi kuhusu suala la lugha kama livilivoelezwa katika katiba ya Kenya." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
38. **2014** Taitumu Bernard: "Kimeru Word-Formation Processes: An Onomasiological Approach." M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Lillian Kaviti)
39. **2013** Otiende Merolyne Achieng: "Athari za Mofonolojia ya Kibasuba katika Matumizi ya Kiswahili kama Lugha ya Pili." M.A dissertation, University of Nairobi (with Ms. Mary Ndung'u)
40. **2013** Okeyo Juliet Susan: "Matumizi ya Usonde Nafsi na Usonde Jamii: Mtazamo wa Uhusiano." M.A dissertation, University of Nairobi (with Mr. Josephat Gitonga)

41. **2013** Nguti Mary: “Ulinganishi wa Matumizi ya Tafida za Kinyumbani katika Lugha ya Kikamba na Kiswahili.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
  42. **2013** Matheka Paul Sila: “Word Formation in Sheng: Replacement or Synonymy?” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Maloba Wekesa)
  43. **2012** Chisia Modgen: “Sentensi Changamano ya Kiswahili Sanifu: Mtazamo wa Uminimalisti.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Prisca Jerono)
  44. **2012** Mutie Peter Kyalo: “A Morphophonological Study of Borrowed Words in Kikamba.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Lillian Kaviti)
  45. **2011** Warambo John Paul: “Uchanganuzi wa Kisemantiki wa Leksimu za Sheng: Mtazamo wa Pragmatiki Leksika.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. John Habwe)
  46. **2011** Mbula J. Edward: “Matatizo ya Kujifunza Kiswahili Miongoni mwa Wakamba wa Mwingi.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. J. N. Michira)
  47. **2011** Nyaga Lincoln Ndwiga: “Mofosintaksia ya Kishazi Huru cha Kiswahili: Mtazamo wa X-Baa.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Prisca Jerono)
  48. **2010** Wambugu Mary Wangui: “Semantic Shifts in Gĩkũyũ Lexemes: A Lexical Pragmatics Approach.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Dr. Alfred Buregeya)
  49. **2010** Kihara P. Claudius: “A Role and Reference Grammar (RRG) Analysis of the Morphosyntax of the Gĩkũyũ Simple Sentence.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. Okoth Okombo).
  50. **2009** Chege Samuel Ng’ang’a: “Morphophonological Modifications of English and Kiswahili Loanwords in Maasai.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. Kithaka wa Mberia).
  51. **2008** Wachera Simon Kinyua: “Tone as a Distinctive Lexical Feature in the Lexicon of Gĩ-gĩchũgũ Dialect of Gĩkũyũ Language.” M.A dissertation, University of Nairobi (with Prof. Okoth Okombo).
- 

## **XIX. UNDERGRADUATE SUPERVISION (B.Ed)**

1. **2008** Mwatamu Fatuma Kassim: “Ulinganishi wa Lugha ya Kidigo na Kiswahili Sanifu.” B.Ed research project, University of Nairobi (with Dr. Evans Mbutia)
  2. **2008** Ouma Cynthia: “Kujifunza Lugha ya Pili: Athari za Lugha ya Kiteso kwa Lugha ya Kiswahili.” B.Ed research project, University of Nairobi (with Dr. Ayub Mukhwana)
-

## **XX. EXTERNAL EXAMINATION**

### **A: UNIVERSITY OF DAR ES SALAAM**

**Present from 2015** External Examiner for undergraduate and postgraduate students, Institute of Kiswahili Studies; Department of Kiswahili Language and Linguistics.

#### **PhD Dissertations**

1. **June 2020** Gervas Kawonga: “Nafasi ya Lugha ya Kiswahili katika Mandhari-Lugha ya Jiji la Mbeya Nchini Tanzania” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
2. **June 2020** Fokas Nchimbi: “Utokeaji wa Yambwa na Dhima zake katika Kimatengo na Kiswahili” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
3. **May 2020** Magreth John Kibiki: “Uchunguzi wa Vialami Pragmatiki Katika Kiswahili cha Mazungumzo” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
4. **March 2020** Kijakazi Omar Makame: “Utekelezaji wa Mkabala wa Kimawasiliano katika Ufundishaji wa Kiswahili kwa Wageni Nchini Tanzania” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
5. **September 2019** Ahmed Y. Sovu: “Uchanganuzi wa Mbinu za Kisarufi na Kibalagha katika Vilongo Teule vya Kampeni za Uchaguzi wa Mwaka 2015, Nchini Tanzania” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
6. **April 2019** Asiiimwe Caroline: “Ulinganishi wa Lugha za “Runyačitara” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
7. **October 2018** Alophonce M. Boniphace: “Ulinganishi wa Kiisimu wa Lugha za Mara Kaskazini.” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
8. **September 2018** Pendo Mwashota: “Uhusiano wa Kimsamiati na Kihistoria baina ya Kipemba, Kimakunduchi na Kimakonde na Mchango wake katika Maendeleo ya Kiswahili.” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
9. **September 2018** Faraja Japheth: “Mkazo katika Kiswahili Sanifu.” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.
10. **July 2018** Michael A. Mashauri: “Mwingiliano wa Mashartizuizi ya Viwango vya Sarufi katika Uzalishaji wa Nomino Ambatani katika Kiswahili Sanifu.” PhD dissertation, University of Dar es Salaam.

#### **M.A Theses**

1. **March 2020** Rispa Hezekia Kodi: “Unyambulishaji wa Vitenzi Radidi Katika Kamusi za Kiswahili: Mifano Kutoka Kamusi Teule” M.A thesis, University of Dar es Salaam.

2. **September 2019** Veronika Felix Ginni: "Ulinganishi wa Dhima za Mazingira ya Darasani na Nyumbani katika Ufunzaji wa Msamiati wa Kiswahili ikiwa Lugha ya Pilikatika Jamii ya Wairaki" M.A thesis, University of Dar es Salaam.
  3. **June 2018** Daud William: "Matumizi ya neno "Shikamoo" katika Mtandao wa Jamiiforums: Uchunguzi wa Maana yake Kimuktadha." M.A thesis, University of Dar es Salaam.
- 

**B:** *MOI UNIVERSITY*

**Present from April 2015** External Examiner for undergraduate and postgraduate students, Faculty of Arts and Social Sciences; Department of Kiswahili and Other African Languages.

**PhD Dissertations**

- 1 **July 2016** Mahero Toboso Bernard: "Uhakiki wa Mitindo ya Lugha ya Kidijitali katika Facebook." PhD dissertation, Moi University.
- 2 **July 2016** Sarah Marjie-Okyere: "Kiswahili-English Codeswitching in Written Communication: An Extension of Bilingual Speech Practice." PhD dissertation, Moi University.
- 3 **August 2015** Eucabeth Ong'au: "Uchanganuzi wa Diskozi ya Uchawi miongoni mwa Abagusii." PhD dissertation, Moi University.
- 4 **July 2015** Hilda Pembe: "Mikakati ya Tafsiri na Usawa wa Ujumbe katika Tafsiri za Mazungumzo ya Kiingereza kwenye Filamu za Kiswahili nchini Tanzania." PhD dissertation, Moi University.

**M.A Theses**

1. **July 2018** Naomi Jescah Cheron: "Msamiati Mkopo Katika Kipsigis: Uchanganuzi wa Kimofonemiki na Kiisimujamii" M.A thesis, Moi University.
  2. **April 2017** Kamotho John Njoroge: "Ukiushi katika Tafsiri: Uhakiki wa Tamthilia Nitaolewa Nikipenda" M.A thesis, Moi University.
  3. **November 2015** Michael Musasia Muhatia: "Umilisi wa Tafsiri ni Nguzo ya Tafsiri Bora: Uchanganuzi wa Chata ya Kitaifa ya Wanawake Nchini Kenya, Tafsiri ya Kenya Women National Charter" M.A thesis, Moi University.
  4. **October 2015** Ondieki Abraham: "Tonomu katika Kikisii" M.A thesis, Moi University.
  5. **May 2015** Marceline N. Baya: "Athari ya Utamaduni na Mazingira katika Tafsiri: Mfano wa Filamu Kuhusu Yesu." M.A thesis, Moi University.
-



## **XXI. STUDENTS MENTORSHIP**

**Forthcoming** Co-authored a book with my student Modgen Chisia: *Sarufi Pevu ya Kiswahili Sanifu: Maumbo na Miundo*. A study in the Grammar of Kiswahili.

**Forthcoming** Co-authored a play with my student Peter Kilonzo: *Matata*, Nairobi: E.A.E.P; a Play (With Peter Kilonzo).

**Forthcoming** Co-authored a book with my students Lincoln Nyaga and Paul Warambo: *Kiswahili Pevu: Isimu, Muundo na Sarufi*. A Manuscript aimed to be a guide to linguistics in Kiswahili, the structure of Kiswahili and its grammar. For Oxford University Press.

**2015** Co-authored a book with my student Paul Warambo: *Mwongozo wa Damu Nyeusi na Hadithi Nyingine*, Nairobi: Focus Publishers, a literary guide book. ISBN 978 9966-01-237-0

**2015** Co-authored a book with my student Modgen Chisia: *Mwongozo wa Kidagaa Kimemwozea*, Nairobi: Focus Publishers, a literary guide book. ISBN 978 9966-01-248-6

**2015** Co-authored a book with my student Kevin Wamalwa: *Miali ya Ushairi*, Nairobi: E.A.E.P; a guide to analyzing poetry and selected edited poems. ISBN 978-9966-25-799-4

**2015** Co-authored a book with my student Betty Kiruja and another: *Fasihi Andishi na Simulizi*. Nairobi: Focus Publishers. ISBN 978 9966-01-235-4

**2014** Co- authored a Paper with my student. Francis Mutua: "Language Games and Language Teaching in Kenya: The Case of Kiswahili in Lower School" in *Journal of Education and Practice (JEP)* Vol. 5 No. 6. ISSN (Paper) 2222-1735 ISSN (Online) 2222-288X, pp 191-198.

**2011** Got my former student Paul Warambo as a Project Manager with TWB (Kenya)

**2011** Published Short Stories by my students Kenwa Wasike, Betty Kiruja and Stephen Manyasi in *Kunani Marekani na Hadithi Nyingine*.

**2011** Published Short Stories by my students Kenwa Wasike and Paul Warambo in *Sina Zaidi na Hadithi Nyingine*.

**2011** Co- authored a Paper with my student. Claudius Kihara "The Gikūyū Reference Phrase: A Role and Reference Grammar [RRG] Perspective" in *Baraton Interdisciplinary Research Journal (BIRJ)*. Eldoret: Baraton University Press. ISSN 2079-4711. Vol. 1 No. 2, pp. 46-57.

**2007** Published a Short Story by my students Betty Kiruja in *Alidhani Kapata na Hadithi Nyingine*.

---

## **XXII. COLLABORATION WITH EXTERNAL ORGANIZATIONS**

**Present for 2018:** Translation Editor for the United Nations *Africa Renewal* magazine.

**Present from 2011** Translation and Kiswahili consultant for Translators without Borders and

TWB/Kenya Center for Translation.

**Present from 2009** Kiswahili Language Special Consultant for Kenya Institute of Education (**KIE/KICD**)

**Present from 2019** Giving guidance to KICD on Competency Based Curriculum (CBC): Kiswahili and Indigenous Languages.

**January 2020** Lead Translator and Facilitator to Kenya National Assembly: Translation of the Standing Orders.

**2019 from 2008** Consultant for Kenya National Examination Council (KNEC)

**2018 from 2015** Translation of Annual Reports for Kenya National Human Rights Commission (KNCHR).

**2018** Consulted for the Red Cross Society of Kenya in translation of assorted documents.

**2018** Consulted for Kenya Civil Aviation Authority in translation of *KCAA Service Charter*.

**2017** Consulted for Wildlife Direct in the translation of *Guide Book to Wildlife Conservation & Management Act, 2013*.

**2016** Translation of *Labour Laws* for International Labour Organization (**ILO**).

**2014** Translation of *57 Psychological First Aid (PFA)* into Kiswahili for World Vision.

**2014** Translation of *Problem Management Plus (Pm+) Guide* into Kiswahili for World Vision.

**2013** Translation of health materials for Optimizing the Response of Prevention: HIV Efficiency in Africa (ORPHEA).

**2012 January** Translation of a Health Series for Children, Association for the Development of Education in Africa (ADEA) and African Development Bank (AfDB).

**2012 Jan. – March** Translation expert for Girl Child Network during translation of *Children's Act of 2001*

**2012 January** Consulted for Constitution Implementation Commission on some translation.

**2011 December** Translation of Self-Representation Manual on Children's Cases and Family Cases for Ministry of Justice and Constitutional Affairs.

**2010 Sept. – Dec.** Translation expert for Girl Child Network during translation of *Sexual Offences Act of 2007*.

**2010 Jan. – June** Language Expert for Rosetta Stone Ltd, a language teaching software company of Virginia, USA. Translated, edited and reviewed both text and voice and also gave expert opinion.

**2009 – 2010** Consulted for Google East Africa as a Team Leader and Lead Editor for the translation of Google Wikipedia.

**2009 June – November** Consulted for RTI of USA and the Ministry of Education on Early Grade Reading Assessment (EGRA)

**2008 – Present** Editorial and Translation consultant, FIDA-KENYA, Federation of Women Lawyers, Kenya Chapter.

**2008 – Present** Editorial and Translation consultant, COVAW, Coalition on Violence Against Women.

**2007 – 2013** Political, Education and Language analyst and consultant for Citizen Television.

**2000 – Present** Literary and Education analyst and consultant, Mediamax Network Ltd.

---

### **XXIII. SELECTED TRANSLATIONS**

**2019** Lead the translation of the Standing Orders for the National Assembly of Kenya

**2019** Editing the translated version of the Africa Renewal magazine for the UN.

**2018** Translation of assorted documents for the Red Cross Society of Kenya.

**2017** Translation of the *Guide Book to Wildlife Conservation & Management Act, 2013* for Wildlife Direct.

**2016** Translation of *Customer Service Charter* for the University of Nairobi.

**2016** Translation of *Labour Laws* for International Labour Organization (ILO).

**2015** Translation of Annual Report for Kenya National Human Rights Commission.

**2014** Translation of *57 Psychological First Aid (PFA)* into Kiswahili for World Vision.

**2014** Translation of *Problem Management Plus (Pm+) Guide* into Kiswahili for World Vision.

**2013** Translated health materials for Optimizing the Response of Prevention: HIV Efficiency in Africa (ORPHEA).

**2012 February** Translated the *Children's Act (2001)*

**2012 October** Translated *Sexual Offences Act (2007)*

**2011 October** Translated *Self-Representation Manual on Children's Cases and Family Cases*

**2010 July** Translated the popular version of the Proposed Constitution for Kenya

**2010 Jan. – June** Translated edited and reviewed text and voice for Rosetta Stone Ltd, a Language software company of Virginia, USA.

**2010 May** Translate Article 26 of the Draft Constitution of Kenya for Ipas.

**2010 March** Translated the Service Delivery Charter for the Ministry of State for National Heritage and Culture.

**2010 Jan.** Translated the Service Delivery Charter and Ministerial Poster for the Ministry of Labour and Human Resource Development.

**2009 – 2010** Team Leader, Lead Editor and proofreader for the translation of Google Wikipedia.

**2009 Nov.** Translated *Othello* by William Shakespear to Kiswahili: “Othelo: Tanzania ya Mtu Mweusi”, Co-translated with Ayub Mukwhana.

**2009, Oct.** Translated *The Constitution of Kenya (Amendment) (No. ...) Bill, 2009* on establishment of a Special Tribunal for Kenya (Imanyara Bill)

**2009, Sept.** Translated the popular version of the law setting up *The Truth Justice and Reconciliation Commission of Kenya*.

**2008** Translated G.G Kariuki’s autobiography, *Illusion of Power: Fifty Years in Kenyan Politics*, published by Kenway Publishers, a subsidiary of E.A.E.P

**2007** Translated Ngugi wa Thiong’o’s short story “Minutes of Glory” (in *Secret Lives and Other Stories* E.A.E.P to “Dakika za Adhama” in *Alidhani Kapata na Hadithi Nyingine*, E.A.E.P.

**2007** Translated D. W. Karuru’s short story “Bicycle” to “Baiskeli” in :*Alidhani Kapata na Hadithi Nyingine*, E.A.EP

**Present from 2000** Translates books from English and Kiswahili to Kikuyu and Presents them in Kikuyu for Kameme FM at its *Book Club* program. Over 200 books translated and presented so far.

**1997** Worked for *Taifa Leo* owned by Nation Media Group.

**1996** *Matatizo ya Leksikografia – Tafsiri: Tathmini ya Kamusi ya F. Johnson (1939)*. Research on problems encountered in lexical translation.

---

## **XXIV. CONVENING AND COORDINATING CONFERENCES**

**2020: Member of the organizing Committee**, International Kiswahili Conference to be held in Kilifi, Pwani University between 15<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> December 2020 hosted by Pwani University in collaboration with CHAUKIDU (Global Association for the Growth of Kiswahili.) Conference theme: “Kiswahili na Viswahili: Kuelekea Karne Moja ya Usanifishaji”.

**2016: Co-convenor**, International Kiswahili Conference held in Mombasa, Swahili Cultural Centre in honour of Prof. Mohamed H. Abdulaziz between 8<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> September hosted by CHAKITA in collaboration with the Department of Kiswahili, UoN.

**2009: Treasurer to organizing committee**, International Kiswahili Conference held in Nairobi between 27<sup>th</sup> and 29<sup>th</sup> August hosted by the Department of Linguistics and Languages, UoN in collaboration with CHAKITA. Conference theme: “Dhima na Majukumu ya Asasi za Kukuza Kiswahili”.

**2002: Secretary to organizing committee**, International Kiswahili Conference held in Nairobi between 3<sup>rd</sup> and 5<sup>th</sup> October hosted by the Department of Kiswahili, UoN in collaboration with CHAKITA. Conference theme: “Kiswahili Language, Literature and Modern Thought”.

**2005 from 1994:** Participated in numerous drama adjudications, trainings and workshops at various levels.

---

## **XXV. COMMUNITY SERVICE**

**Present from Jan. 2012** Chairman, Board of Directors, Usalama Watch Initiative, an NGO aimed at curbing road accidents and offering support to accident victims and their families.

**Present from Jan. 2012** Secretary, Board of Directors, TWB Health Translation Center, a charitable organization that translates health materials to ease accessibility to health information.

**Present from 2006** Chairman, Board of Management, Salama Secondary School, Laikipia West.

**Present from 2000** On-air Literature Books Review program in a local FM radio station.

**2008 – 2011** Member, Board of Governors, Bishop Louis Piaro Ngare Naro Sec. School, Nyahururu.

**2006 – 2007** Member of the Steering Committee on the establishment of both Kenya Kiswahili Council (BAKIKE) and East African Kiswahili Council (BAKIMA)

---

## **XXVI. HOBBIES**

News and events analysis in media; creative writing; drama; reading works of art, biographies and autobiographies as well as watching reality television and movies created from real life happenings.

---

**XXVII. REFEREES \***

1. Prof. Ephraim W. Wahome (Dean FoA, University of Nairobi)
2. Prof. Leonard L. Muaka (President, CHAUKIDU, Howard University, USA)
3. Prof. Beata Wojtowicz (University of Warsaw, Poland)
4. Prof. John H. Habwe (Former Chairman, Department of Kiswahili, University of Nairobi)

\* Contact details available on request.

---